

Battesimo di: **CADEN ANTAL UMBERTO** Kaska

# Liturgia del Battesimo di Caden Antal Umberto Kaska

Luvinate

Chiesa Parrocchiale dei Santi Ippolito e Cassiano

28 Agosto 2005

Con alcune parti tradotte in Inglese



Giannino Castiglioni

*Agostino battezzato da Sant' Ambrogio*

Formella in bronzo sulla seconda porta a sinistra del Duomo di Milano

## **RITI DI ACCOGLIENZA**

### **1) Dialogue with parents and godparents**

**ENGLISH**

Cel. What name do you give your son?

Cel. What do you ask of God's Church for Caden Antal Umberto?

Cel. You have asked to have your son baptized. In doing so you are accepting the responsibility of training him in the practice of the faith. It will be your duty to bring him up to keep God's commandments as Christ taught us, by loving God and our neighbor. Do you clearly understand what you are undertaking?

Cel. And you as godparents, are you ready to help the parents in such an important task?

### **2) Holy Cross sign**

**ENGLISH**

Cel. Caden Antal Umberto, the Christian community welcomes you with great joy. In its name I claim you for Christ our Savior by the sign of his cross. I now trace the cross on your forehead, and invite your parents and godparents to do the same.

## **LITURGIA DELLA PAROLA**

### **1) A reading from the Gospel**

**ENGLISH**

A reading from the Gospel according to Matthew (Mt 16, 21-27)

From that time forth began Jesus to show unto his disciples, how that he must go unto Jerusalem, and suffer many things of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised again the third day.

Then Peter took him, and began to rebuke him, saying: "Be it far from thee, Lord: this shall not be unto thee". But he turned, and said unto Peter: "Get thee behind me, Satan: thou art an offense unto me: for thou savorest not the things that be of God, but those that be of men".

Then said Jesus unto his disciples: "If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. For whosoever will save his life shall lose it: and whosoever will lose his life for my sake shall find it. For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? Or what shall a man give in exchange for his soul? For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels; and then he shall reward every man according to his works".

### **2) Preghiera dei Fedeli**

**ITALIANO**

Cel. Fratelli carissimi, invochiamo la misericordia di Dio per questo bambino che riceve il dono del battesimo, per il loro genitori, per i padrini e per tutti i battezzati.

Lett. Preghiamo insieme e diciamo: **“Ascoltaci, o Signore”**

Lett. 1) Perché questo bambino sia illuminato dal mistero della tua morte e risurrezione, rinasca a nuova vita e sia incorporato alla tua santa Chiesa; noi ti preghiamo.

Lett. 2) Perché con la grazia del Battesimo e della Confermazione, diventi fedele discepolo e testimone del tuo Vangelo; noi ti preghiamo.

Lett. 3) Perché i suoi genitori e padrini diano a lui, con il tuo aiuto, una chiara testimonianza di fede; noi ti preghiamo.

Lett. 4) Perché tu ravvivi in tutti noi la grazia del Battesimo; noi ti preghiamo.

### **3) Invocazione dei Santi ITALIANO**

*Il celebrante invita i presenti a invocare i Santi.*

Cel.	Santa Maria, Madre di Dio	prega per noi
	San Giovanni Battista	prega per noi
	San Giuseppe	prega per noi
	Santi Pietro e Paolo	pregate per noi
	Sant'Antonio	prega per noi
	Santa Maria Maddalena	prega per noi
	Sant'Agostino	prega per noi
	....	
	Santi Ippolito e Cassiano	pregate per noi
	Santi tutti di Dio	pregate per noi

### **4) Orazione di Esorcismo e Unzione Prebattesimale ITALIANO**

Cel. Dio onnipotente ed eterno, tu hai mandato nel mondo il tuo figlio per distruggere il potere di satana, spirito del male, e trasferire l'uomo dalle tenebre nel tuo regno di luce infinita; umilmente ti preghiamo: libera questo bambino dal peccato originale e consacralo tempio della tua gloria, dimora dello Spirito santo. Per Cristo nostro Signore.

Cel. Ti ungo con l'olio, segno di salvezza: ti fortifichi con la sua potenza Cristo Salvatore, che vive e regna nei secoli dei secoli.

## **LITURGIA DEL SACRAMENTO**

### **1) Preghiera e invocazione sull'acqua ITALIANO**

Cel. Fratelli carissimi, preghiamo Dio, Padre onnipotente, perché questo bambino rinasca alla nuova vita dall'acqua e dallo Spirito Santo.

Cel. Dio, per mezzo dei segni sacramentali, tu operi con invisibile potenza le meraviglie della salvezza; e in molti modi, attraverso i tempi, hai preparato l'acqua, tua creatura, ad essere segno del Battesimo:

fin dalle origini il tuo Spirito si librava sulle acque perché contenessero in germe la forza di santificare;

e anche nel diluvio hai prefigurato il Battesimo, perché, oggi come allora, l'acqua segnasse la fine del peccato e l'inizio della vita nuova;

tu hai liberato dalla schiavitù i figli di Abramo, facendoli passare illesi attraverso il Mar Rosso, perché fossero immagine del futuro popolo dei battezzati;

infine, nella pienezza dei tempi, il tuo Figlio, battezzato nell'acqua del Giordano, fu consacrato dallo Spirito Santo; innalzato sulla croce, egli versò dal suo fianco sangue ed acqua;

e dopo la sua risurrezione comandò ai discepoli: «Andate, annunciate il Vangelo a tutti i popoli, e battezzateli nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo».

E ora, Padre, guarda con amore la tua Chiesa: fa' scaturire per lei la sorgente del Battesimo, infondi in quest'acqua, per opera dello Spirito Santo, la grazia del tuo unico Figlio; affinché, con il sacramento del Battesimo, l'uomo, fatto a tua immagine, sia lavato dalla macchia del peccato, e dall'acqua e dallo Spirito Santo rinasca come nuova creatura.

*Con la mano destra tocca l'acqua e prosegue:*

Discenda in quest'acqua la potenza dello Spirito Santo: perché coloro che in essa riceveranno il Battesimo, siano sepolti con Cristo nella morte e con lui risorgano alla vita immortale. Per Cristo nostro Signore.

## **2) Rinuncia a Satana e Professione di Fede**

**ENGLISH**

Cel. Dear parents and godparents: you have come here to present your son for baptism. By water and the Holy Spirit he is to receive the gift of new life from God, who is love.

On your part, you must make it your constant care to bring your son up in the practice of the faith. See that the divine life which God gives him is kept safe from the poison of sin, to grow always stronger in his heart.

If your faith makes you ready to accept this responsibility, renew now the vows of your own baptism. Reject sin; profess your faith in Christ Jesus. This is the faith of the Church. This is the faith in which this child is about to be baptized.

Cel. Do you reject Satan?

Cel. And all his works?

Cel. And and all his empty promises?

Cel. Do you believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth?

Cel. Do you believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was born of the Virgin Mary, was crucified, died, and was buried, rose from the dead, and is now seated at the right hand of the Father?

Cel. Do you believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting?

Cel. This is our faith. This is the faith of the Church. We are proud to profess it, in Christ Jesus our Lord.

All: Amen.

## **3) Baptism ENGLISH**

Cel. Parents and godparents, is it your will that Caden Antal Umberto should be baptized in the faith of the Church, which we have all professed with you?

Cel. Caden Antal Umberto, I baptize you in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

**4) Unzione con il Sacro Crisma**

**ITALIANO**

Cel. Dio onnipotente, Padre del nostro Signore Gesù Cristo, ti ha liberato dal peccato e ti ha fatto rinascere dall'acqua e dallo Spirito Santo, unendoti al suo popolo; egli stesso ti consacra con il crisma di salvezza, perché inserito in Cristo, sacerdote, re e profeta, tu sia sempre membra del suo corpo per la vita eterna.

*Quindi, senza proferire parola, il celebrante fa l'unzione sul capo del battezzato.*

**5) Consegna della veste bianca**

**ITALIANO**

Cel. Caden Antal Umberto, sei diventato nuova creatura, e ti sei rivestito di Cristo. Questa veste bianca sia segno della tua nuova dignità: aiutato dalle parole e dall'esempio dei tuoi cari, portala senza macchia per la vita eterna.

**6) Consegna del Cero Acceso**

**ENGLISH**

Cel. Caden Antal Umberto, receive the light of Christ.

Cel. Parents and godparents, this light is entrusted to you to be kept burning brightly. Your son has been enlightened by Christ. He is to walk always as a child of the light. May he keep the flame of faith alive in his heart. When the Lord comes, may he go out to meet Him with all the saints in the heavenly kingdom.

**7) Rito dell' "Effeta"**

**ITALIANO**

*Il celebrante tocca, con il pollice, le orecchie e le labbra del battezzato, dicendo:*

Cel. Il Signore Gesù, che fece udire i sordi e parlare i muti, ti conceda di ascoltare presto la sua parola, e di professare la tua fede a lode e gloria di Dio Padre.

## **RITI DI CONCLUSIONE**

### **1) Preghiera del Signore ITALIANO**

Cel. Fratelli carissimi, questo bambino, rinato nel battesimo, viene chiamato ed è realmente figlio di Dio. Nella Confermazione riceverà la pienezza dello Spirito Santo; accostandosi all'altare del Signore, parteciperà alla mensa del suo sacrificio, e nell'assemblea dei fratelli potrà rivolgersi a Dio chiamandolo Padre. Ora, in suo nome, nello spirito di figli di Dio che tutti abbiamo ricevuto, preghiamo insieme, come il Signore ci ha insegnato.

Padre nostro, ....

### **2) BENEDIZIONE**

### **ENGLISH - ITALIANO**

Cel. God the Father, through his Son, the Virgin Mary's child, has brought joy to all Christian mothers, as they see the hope of eternal life shine on their children. May God bless the mother of this child. She now thanks God for the gift of her son. May she be one with his son in thanking God for ever in heaven, in Christ Jesus our Lord.

Amen.

Cel. God is the giver of all life, human and divine. May God bless the father of this child. He and his wife will be the first teachers of their son in the ways of faith. May they be also the best of teachers, bearing witness to the faith by what they say and do, in Christ Jesus our Lord.

Amen.

Cel. Dio onnipotente, che ci ha fatto rinascere alla vita nuova dall'acqua e dallo Spirito santo, benedica voi tutti; perchè, sempre e dovunque, siate membra vive del suo popolo: in Cristo nostro Signore:

Amen.

Cel. E vi doni la sua pace Dio onnipotente, Padre e Figlio e Spirito Santo.

Amen.